

English	Thai
<p>Summary of key changes to restrictions</p>	<p>การเปลี่ยนแปลงที่สำคัญของมาตรการโดยสรุป</p>
<p>Stage 3, Step 3.1 of Canberra's Recovery Plan includes minor and cautious changes to COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March.</p>	<p>ระยะที่ 3 ขั้น 3.1 ของ แผนฟื้นฟูกรุงแคนเบอร์รา รวมถึงการเปลี่ยนแปลงเล็กน้อยและข้อพึงระวังของมาตรการป้องกัน COVID-19 ใน ACT สำหรับบางภาคส่วนที่ได้ปิดกิจการไปตั้งแต่เดือนมีนาคม</p>
<p>The following changes apply from 11:59pm, Tuesday 1 September 2020:</p>	<p>การเปลี่ยนแปลงต่อไปนี้จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 23.59 น. ของวันอังคารที่ 1 กันยายน 2020</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Venues, facilities and businesses can continue to have up to 100 patrons in each indoor space and each outdoor space, or one person per 4 square metres per usable space, whichever is lesser. • Community sporting activities (other than for classes and training) can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metres of usable space can be observed. This excludes staff and participants. This includes community sporting activities taking place at a swimming pool, such as competitive races or water polo matches. 	<ul style="list-style-type: none"> • สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวก และธุรกิจทั้งหมดสามารถรับลูกค้าได้ไม่เกิน 100 คนสำหรับแต่ละพื้นที่ทั้งในอาคารและนอกอาคาร หรือ 1 คนต่อพื้นที่ใช้สอย 4 ตารางเมตร ขึ้นอยู่ว่าจำนวนไหนจะน้อยกว่ากัน • กิจกรรมกีฬาชุมชน (ที่ไม่ใช่ชั้นเรียนหรือการฝึกสมรรถนะ) สามารถมีผู้ชมได้มากที่สุด 100 คน สำหรับแต่ละพื้นที่ในอาคารและแต่ละพื้นที่นอกอาคารซึ่งจะสามารถปฏิบัติตามกฎ 1 คนต่อพื้นที่ใช้สอย 4 ตารางเมตรได้ ทั้งนี้ไม่นับรวมพนักงานและผู้เข้าร่วมการแข่งขัน ทั้งนี้รวมถึงกิจกรรมกีฬาชุมชนที่จัดขึ้นที่สระว่ายน้ำ เช่น การแข่งขันประเภทต่าง ๆ หรือการแข่งขันโปโลน้ำ

<p>In addition, the following will apply:</p>	<p>นอกจากนี้ จะมีการบังคับใช้ในเรื่องดังต่อไปนี้</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Usable space is defined in the Public Health Direction as the space that people can freely move around in, but not including the following areas: 	<ul style="list-style-type: none"> • พื้นที่ใช้สอยที่กำหนดอยู่ในแนวทางด้านสาธารณสุข (Public Health Direction) เป็นพื้นที่ที่ผู้คนสามารถเคลื่อนที่ไปมารอบ ๆ ภายในพื้นที่ได้ แต่ไม่รวมพื้นที่ดังต่อไปนี้
<ul style="list-style-type: none"> • stages and similar areas, • restrooms, changerooms and similar areas, • areas occupied by fixtures, fittings, and displays, and • staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<ul style="list-style-type: none"> • เวทีการแสดงและพื้นที่ที่คล้ายคลึงกัน • ห้องน้ำ ห้องเปลี่ยนเสื้อผ้า และพื้นที่ที่คล้ายคลึงกัน • พื้นที่ที่มีอุปกรณ์ติดตั้งถาวร อุปกรณ์เสริม และการจัดแสดงในรูปแบบต่าง ๆ และ • พื้นที่สำหรับพนักงานเท่านั้น และพื้นที่ซึ่งห้ามเข้าหรือไม่ได้เปิดใช้งาน
<ul style="list-style-type: none"> • All venues, facilities and businesses must continue to clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. • Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings. • When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons continue to be permitted to be in the venue at any one time. • Food courts (dine-in) remain open. • Casinos and gaming in clubs remain open. • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses remain open. • Strip clubs, brothels, escort agencies remain open. 	<ul style="list-style-type: none"> • สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวกและธุรกิจทั้งหมดจะต้องจัดแสดงวิธีที่อนุญาตให้เข้าใช้สถานที่อย่างชัดเจนที่ทางเข้าของสถานประกอบการหรือพื้นที่แต่ละแห่ง • บาร์ ผับ และคลับ ยังคงสามารถให้บริการเครื่องดื่มแอลกอฮอล์กับลูกค้าที่มานั่งดื่มได้โดยไม่จำกัดขนาดของการจองแบบกลุ่ม • ในเวลาที่โรงยิม ศูนย์สุขภาพ และสถานฟิตเนสไม่มีพนักงานควบคุมดูแล ยังคงอนุญาตให้มีผู้เข้าสถานประกอบการได้ไม่เกินครั้งละ 25 คน • ศูนย์อาหาร (รับประทานอาหารในร้าน) ยังคงสามารถเปิดได้ • คาสีโนและการเล่นพนันในคลับต่าง ๆ ยังคงสามารถเปิดได้ • บริการที่เกี่ยวข้องกับไอน้ำ ได้แก่ ห้องซาวน่า ห้องอบไอน้ำ ตู้อบไอน้ำ และโรงอาบน้ำ ยังคงสามารถเปิดได้ • คลับระบำเปลื้องผ้า สถานค้าประเวณี เอสคอร์ตเอเจนซี ยังคงสามารถเปิดได้

What stays the same	มีอะไรบ้างที่ยังคงไว้เหมือนเดิม
All requirements under Step 2.2 remain in place, in particular:	ข้อกำหนดทั้งหมดภายใต้ ขั้นที่ 2.2 ให้ยังคงไว้เหมือนเดิม โดยเฉพาะอย่างยิ่ง
<ul style="list-style-type: none"> No limit on household visits. Venues, facilities and businesses must develop and follow a COVID Safety Plan. The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people. 	<ul style="list-style-type: none"> ไม่จำกัดจำนวนผู้มาเยือนได้ที่บ้าน สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวกและธุรกิจจะต้องเตรียมและปฏิบัติตามแผนความปลอดภัยจากโรค COVID การจำกัดจำนวนคนที่อนุญาตให้ชุมนุมกันในกลางแจ้งได้ยังคงอยู่ที่ 100 คน
We all need to continue to be responsible	เราทุกคนจำเป็นต้องมีความรับผิดชอบอย่างต่อเนื่อง
The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.	ข้อกำหนดภายใต้แนวทางด้านสาธารณสุขไม่เพียงแต่เป็นความรับผิดชอบของผู้ประกอบการธุรกิจเท่านั้น แต่ยังขยายรวมถึงชาวแคนเบอร์ราทุกคนด้วย
We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.	เราทุกคนจะต้องปฏิบัติตนอย่างสมเหตุสมผลในเวลาที่มิมีผู้มาเยือนบ้านของเราและเราควรวางมาตรการควบคุมของตนเองไว้ด้วย ซึ่งรวมถึงการจำให้ได้ว่าใครอยู่ที่ไหนและเวลาใด และการดาวน์โหลดแอป COVIDSafe
Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.	สิ่งสำคัญก็คือ เราต้องรักษาแนวทางการป้องกันโรคให้ดีที่สุดโดยการรักษาระยะห่างทางกายภาพ การปฏิบัติตามสุขอนามัยของมือและทางเดินหายใจที่ดี เก็บตัวอยู่กับบ้าน หากคุณไม่สบาย และเข้ารับการตรวจหาเชื้อ หากคุณมีอาการ
These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.	หลักการเหล่านี้ไม่มีการเปลี่ยนแปลงและเป็นวิธีที่ดีที่สุดในการดูแลรักษาชุมชนของเราให้ปลอดภัย และเพื่อป้องกันการแพร่กระจายของ COVID-19